

EXPRELIA

Type HD8854 / HD8856

GHID RAPID - HITRI VODIČ



Înainte de a folosi aparatul consultați instrucțiunile de utilizare anexate.
Citiți cu atenție normele de siguranță cuprinse în manual.

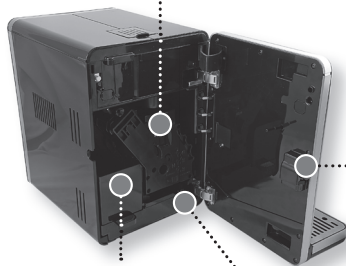
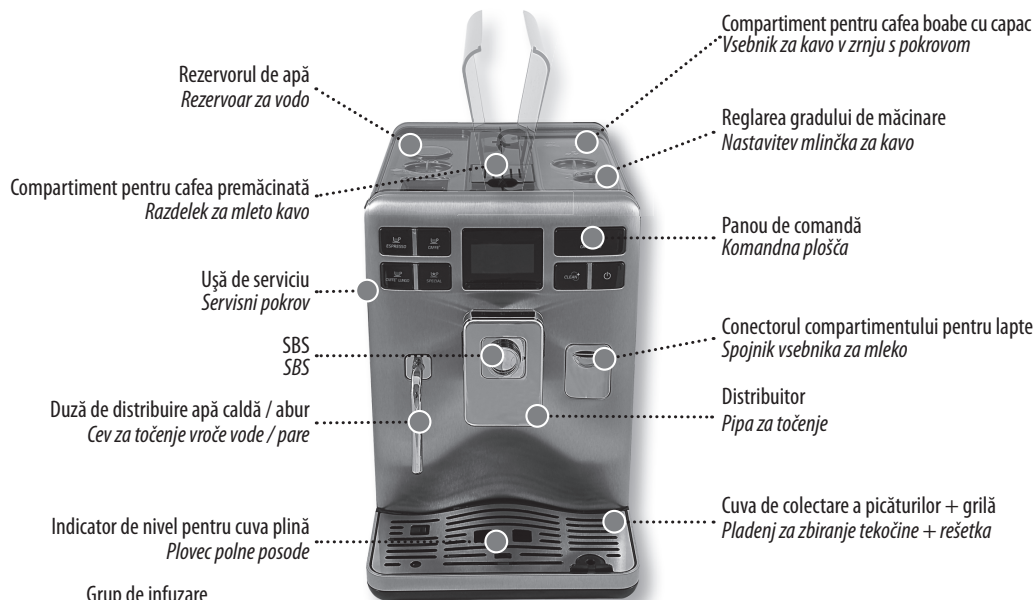
Pred uporabo aparata preberite priložena navodila za uporabo.
Pozorno preberite varnostne predpise, podane v tem priročniku.



Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări fără preaviz.
Proizvajalec si pridržuje pravico do uvedbe sprememb brez predhodnega obvestila.

Type HD8854 / HD8856 - Cod.15002355 - Rev.01 - del 15-05-10

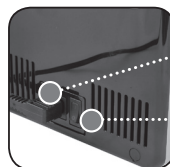
PHILIPS
 **Saeco**



Sertar de colectare a zațului
Predal za zbiranje usedlin
 Cuvă de recuperare a lichidelor
Pladenj za zbiranje tekočin



Compartiment pentru lapte
Vsebnik za mleko

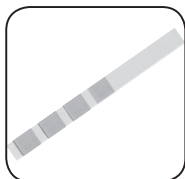


Mufa cuvei
Vtičnica
 Întrerupător general
Glavno stikalo

ACCESORII - PRIBOR



Măsură pentru cafea premăcinată
Merica za mleto kavo



Test de duritate a apei
Test trdote vode



Lubrifiant pentru grupul de infuzare
Mast sklopa za kavo



Decalcifiant
Sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna



Detergent pentru grupul de infuzare
Čistilo za sklop za kavo



Cablu de alimentare
Napajalni kabel



Filtrul de apă „Intenza”
Filter vode „Intenza”



Pensulă pentru curățare
Čopič za čiščenje

PORNIREA APARATULUI - VKLOP APARATA

Înainte de a porni aparatul, verificați ca întrerupătorul general să se afle în poziția „0”.
Pred vklopom aparata se prepričajte, da je glavno stikalo v položaju “0”.



1 Înlăturați capacele. Umpleți cu cafea boabe.
 După aceeați închideți.

*Odstranite pokrove. Napolnite s kavo v zrnju.
 Nato jih ponovno zaprite.*



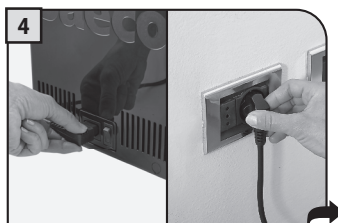
2 Înlăturați capacele. Extrageți rezervoarul de apă.

Odstranite pokrove. Izvlecite rezervoar za vodo.



3 Umpleți-l cu apă potabilă proaspătă (nu depășiți nivelul MAX). Așezați la loc rezervoarul și capacele.

Napolnite ga s svežo pitno vodo (ne prek oznake nivoja MAX). Rezervoar in pokrove ponovno namestite.



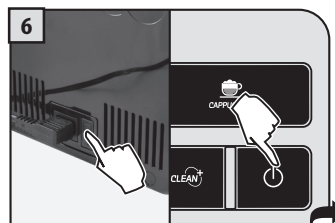
4 Introduceți ștecherul în aparat și într-o priză adecvată (vezi eticheta cu date).

Vtič vstavite v aparat in ustrezno vtičnico (glejte tablico s podatki).



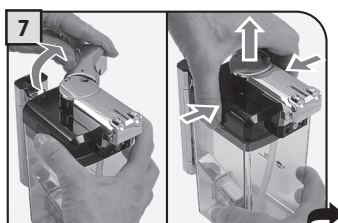
5 Reglați distribuitorul și așezați sub el o ceașcă.

Nastavite pipo za točenje in namestite skodelico.



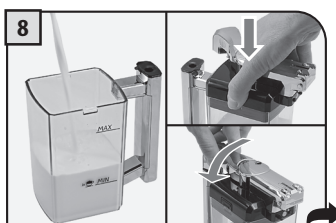
6 Apăsăți întrerupătorul general în poziția „I”. Apăsăți tasta pentru a porni aparatul.

Pritisnite glavno stikalo v položaj „I”. Pritisnite na tipko za vklop aparata.



7 (Numai pentru băuturi cu lapte) Rotiți maneta în sensul acelor de ceasornic și scoateți-l apăsând pe tastele de detașare.

(samo za napitke z mlekom) Ročaj zasukajte v desno in ga odstranite s pritiskom na tipki za odklop.



8 Umpleți cu lapte proaspăt deasupra nivelului MIN și nu depășiți nivelul MAX. Închideți compartimentul cu capac.

Sveže mleko natočite nad oznako nivoja MIN, vendar ne nad oznako nivoja MAX. Vsebnik zaprite s pokrovom.



9 Poziționați carafa înclinată în față. Baza carafei trebuie să se sprijine pe insertia (E) amplasată pe cuva de colectare a picăturilor. Introduceți carafa cu o mișcare combinată de rotație și deplasare în jos (după cum se indică în figură), până la cuplarea insertiei (E) dispuse pe cuva de colectare a picăturilor. Carafa se va regăsi în mod normal în propriul locaș.

În cazul neutilizării sau după utilizare, puneți la loc carafa și laptele în frigider.

Țe carafe ne trebuieți ali ste jo odrabili, jo skupaj z mlekom spravite v hladilnik.

Karafa čelno približajte aparatu nagnjeno. Spodnji del karafe se mora nasloniti na nastavek (E), ki se nahaja na pladnju za zbiranje tekočine.

Karafa vstavite z gibom, ki je kombinacija zasuka in pomika navzdol (kot je prikazano na sliki), da se vklopi na nastavek (E), ki se nahaja na pladnju za zbiranje tekočine. Karafa se naravno prilagodi svojem ležišču.



PANOU DE COMANDĂ - KOMANDNA PLOŠČA

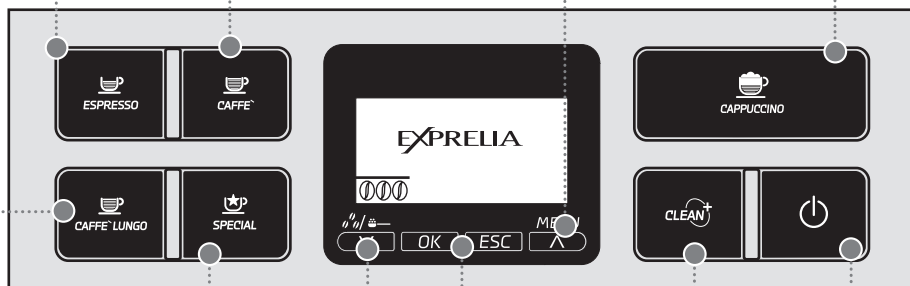
Panoul de comandă a fost proiectat pentru a permite o utilizare ergonomică a tuturor funcțiilor prezente pe aparat. Komandna plošča je tako načrtovana, da omogoča ergonomično uporabo vseh funkcij, ki so prisotne na aparatu.

Tastă pentru prepararea unui espresso
Tipka za točenje ekspres kave

Tastă pentru prepararea unui cappuccino
Tipka za točenje kapučina

Tastă pentru prepararea unei cafele
Tipka za točenje ene kave

Tastă MENU programare
Tipka MENU za programiranje



Tastă pentru accesarea băuturilor speciale
Tipka za dostop do posebnih napitkov

Tastă pentru efectuarea unui ciclu de curățare a cafelei
Tipka za izvedbo ciklusa čiščenja karafe

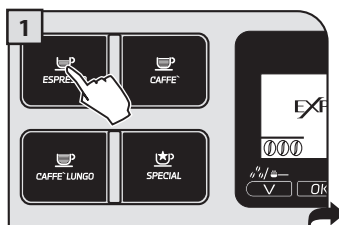
Tastă pentru selectarea aromei
Tipka za izbiranje arome

Taste de funcții
Funkcijske tipke

Tastă pentru comutarea aparatului în stand-by
Tipka za preklon aparata v stand-by

Tastă pentru prepararea unei cafele lungi
Tipka za točenje ene dolge kave

ESPRESSO / CAFEA / CAFEA LUNGĂ - EKSPRES / KAVA / DOLGA EKSPRES



Apăsăți pe tasta aferentă produsului dorit. 1 dată pentru o ceașcă și de 2 ori pentru 2 cești.

Dacă se dorește memorarea cantității țineți apăsat pe „3”.

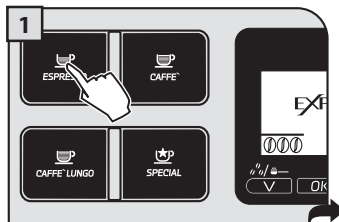


Prepararea începe cu măcinarea cafelei.



Prepararea cafelei poate fi întreruptă în orice moment prin apăsarea tastei „STOP”.

Apăsăți pe „STOP” pentru a memora cantitatea.



Pritisnite na tipko za zeleni napitek. 1 krat za eno skodelico in 2 krat za 2 skodelici.

Če želite shraniti dolžino, držite pritisnjeno 3”.



Priprava se prične z mletjem kave.



Točenje kave se lahko v vsakem trenutku prekine s pritiskom na tipko «STOP».

Pritisnite «STOP», da shranite dolžino.

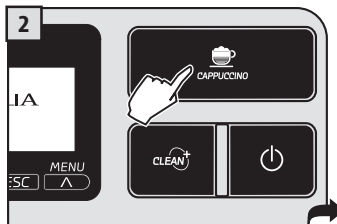
CAPPUCCINO - CAPPUCCINO (KAPUČINO)



LA ÎNCEPUTUL ȘI SFÂRȘITUL PREPARĂRII POT APĂREA STROPI MICI DE LAPTE CU ABUR, EXISTÂND PERICOLUL DE ARSURI.
NA ZAČETKU TOČENJA SE LAHKO POJAVIJO KRATKI BRIZGI VROČE VODE IN S TEM NEVARNOST ZA OPEKLINE.



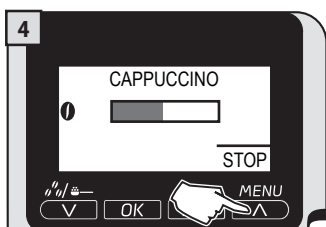
1 Poziționați un recipient și rotiți maneta în sensul acelor de ceasornic.



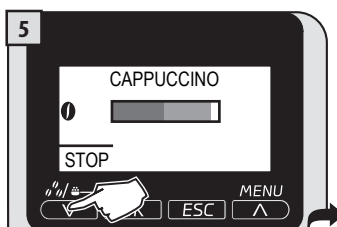
2 Apăsați tasta corespunzătoare băuturii dorite.



3 Aparatul începe prepararea; macină cafeaua și se încălzește pentru prepararea laptelui.



4 Începe prepararea laptelui. Aceasta poate fi întreruptă apăsând „STOP”.



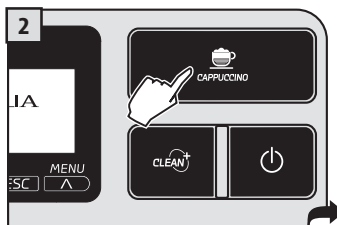
5 Odată terminată prepararea laptelui, începe prepararea cafelei. Aceasta poate fi întreruptă apăsând „STOP”.



6 La sfârșit readuceți maneta în poziția de repaus, iar apoi începe ciclul de clătire. (vezi pag. 17 din manual)



1 Namestite vsebnik in ročaj zasukajte v desno.



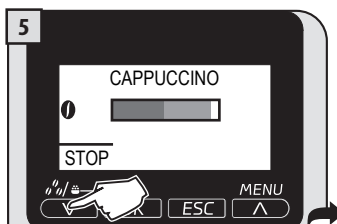
2 Pritisnite tipko, ki označuje zeleni napitek.



3 Aparat prične s pripravo; melje kavo in se segreva za točenje mлека.



4 Prične se točenje mлека. To lahko prekinete s pritiskom na «STOP».



5 Po končanem točenju mлека se prične točenje kave. To lahko prekinete s pritiskom na «STOP».



6 Po zaključku ročaj vrnite v položaj mirovanja in prične se ciklus splakovanja. (glejte stran 17 v priročniku)

PREPARAREA DE APĂ CALDĂ - TOČENJE VROČE VODE



LA ÎNCEPUTUL PREPARĂRII POT APĂREA STROPI MICI DE APĂ CALDĂ, EXISTÂND PERICOLUL DE ARSURI.
NA ZĂCETKU SE LAHKO POJAVIJO KRATKI BRIZGI VROČE VODE IN S TEM NEVARNOST ZA OPEKLINE.



1 Poziționați un recipient sub duza de apă caldă. Apăsăți tasta „SPECIAL”.



2 Selectați „HOT WATER” apăsând tasta (∧) sau (∨). Apăsăți tasta „OK”.



3 La sfârșit, luați recipientul. Repetați pentru prepararea unei alte doze.



1 Pod cev za točenje vroče vode postavite vsebnik. Pritisnite tipko «SPECIAL».



2 Izberite «HOT WATER» s pritiskom na tipki (∧) ali (∨). Pritisnite tipko «OK».



3 Po zaključku odvezmite vsebnik. Ponovite za točenje naslednje količine.

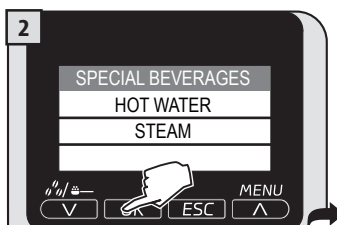
PREPARAREA DE ABUR - TOČENJE PARE



LA ÎNCEPUTUL PREPARĂRII POT APĂREA STROPI MICI DE APĂ CALDĂ, EXISTÂND PERICOLUL DE ARSURI.
NA ZĂCETKU SE LAHKO POJAVIJO KRATKI BRIZGI VROČE VODE IN S TEM NEVARNOST ZA OPEKLINE.



1 Așezați un recipient sub duza de abur. Apăsăți tasta „SPECIAL”.



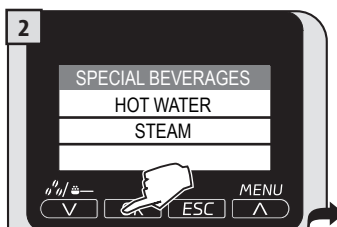
2 Selectați „STEAM” apăsând tasta (∧) sau (∨). Apăsăți tasta „OK”.



3 Apăsăți „STOP” pentru a termina prepararea.



1 Pod cev za paro namestite vsebnik. Pritisnite tipko «SPECIAL».



2 Izberite «STEAM» s pritiskom na tipki (∧) ali (∨). Pritisnite tipko «OK».



3 Pritisnite «STOP» za prekinitev točenja.

ÎNȚREȚINEREA ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII - VZDRŽEVANJE MED DELOVANJEM

Operațiuni de efectuat asupra aparatului pornit atunci când apare mesajul „EMPTY COFFEE GROUNDS DRAWER” și/sau „EMPTY DRIP TRAY”.
Postopki, ki se jih mora opraviti z vklopljenim aparatom, ko se pojavi sporočilo “EMPTY COFFEE GROUNDS DRAWER” oziroma “EMPTY DRIP TRAY”:



Apăsati pe buton și deschideți ușa de serviciu.

Pritisnite gumb in odprite servisni pokrov.



Extrageți tăvița și sertarul de colectare a zațului.

Izvlecite posodo in predal za zbiranje usedlin.



Goliți sertarul de colectare a zațului și tăvița; spălați-le și montați-le la loc.

Izpraznite predal za zbiranje usedlin in posodo, operite ju in ponovno namestite.

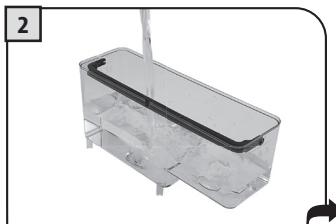
CURĂȚAREA GENERALĂ A APARATULUI - SPLOŠNO ČIŠČENJE APARATA

Operațiunea de curățare descrisă mai jos trebuie să fie efectuată cel puțin o dată pe săptămână.
V nadaljevanju opisano čiščenje morate opraviti vsaj enkrat tedensko.



Opriti aparatul și deconectați ștecherul.

Aparat izklopote in izvlecite vtikač.



Extrageți rezervorul de apă și spălați-l cu apă proaspătă.

Izvlecite rezervoar za vodo in ga operite s svežo vodo.



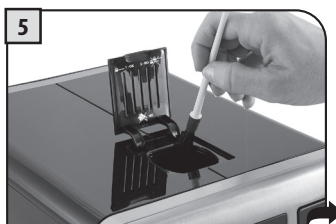
Extrageți tăvița cuvei de colectare a apei.

Izvlecite posodo za zbiranje vode.



Extrageți distribuitorul și spălați-l sub jet de apă.

Izvlecite pipo za točenje in jo operite s tekočo vodo.



Curățați cu o cârpă uscată compartimentul pentru cafea premăcinată.





























S suho krpo očistite razdelek za mletto kavo.



Curățați cu o cârpă moale duza de abur și ecranul.

Z vlažno krpo očistite cev za paro in zaslon.

SEMNALE PE APARAT - SPOROČILA APARATA

Mesaj	Cum se resetează mesajul	Sporočilo	Kako sporočilo odpraviti
	Închideți sau poziționați corect capacul interior al compartimentului pentru cafea boabe pentru a putea prepara orice produs.		Zaprte in pravilno postavite notranji pokrov vsebnika za kavo v zrnju, da boste lahko natočili katerikoli proizvod.
	Umpleți compartimentul de cafea cu cafea boabe.		Vsebnik za kavo napolnite s kavo v zrnju.
	Introduceți grupul de infuzare în locașul său.		Sklop za kavo vstavite na svoje mesto.
	Introduceți sertarul de colectare a zațului.		Vstavite predal za zbiranje usedlin.
	Deschideți ușa din față și goliți tăvița de colectare ce se află sub grupul de infuzare și sertarul de colectare a zațului. Notă: doar atunci când aparatul semnalează acest lucru și cu aparatul pornit.		Odpriete prednji pokrov in izpraznite zbirno posodo, ki se nahaja pod sklopom za kavo in predal za zbiranje usedlin. Opomba: samo ko aparat to zahteva in z vklopljenim aparatom.
	Pentru a putea pune în funcțiune aparatul trebuie să fie închisă ușa de serviciu.		Da bi aparat lahko deloval, morate zapreti servisni pokrov.
	Extrageți rezervorul și umpleți-l cu apă potabilă proaspătă		Izvlcite rezervoar in ga napolnite s svežo pitno vodo.
	Deschideți ușa din față și goliți tăvița de colectare ce se află sub grupul de infuzare și sertarul de colectare a zațului.		Odpriete prednji pokrov in izpraznite zbirno posodo, ki se nahaja pod sklopom za kavo in predal za zbiranje usedlin.
	A fost selectată o băutură cu lapte. Apăsăți tasta „ESC” pentru a anula selecția.		Izbrali ste napitek z mlekom. Pritisnite tipko «ESC» za razveljavitev izbire.
	A fost selectată funcția de clătire a carafei. Apăsăți tasta „ESC” pentru a anula selecția.		Izbrana je bila funkcija splakovanja karafe. Pritisnite tipko «ESC» za razveljavitev izbire.
	A fost selectată o operație ce necesită infuzarea compartimentului pentru lapte. Apăsăți tasta „ESC” pentru a anula selecția.		Izbran je bil postopek, ki zahteva točenje iz vsebnika za mleko. Pritisnite tipko «ESC» za razveljavitev izbire.
	Aparatul necesită un ciclu de decalcifiere. Daunele provocate de lipsa decalcifierii nu sunt acoperite de garanție.		Aparat zahteva izvedbo ciklusa odstranjenjavanja vodnega kamna. Škoda zaradi neizvedbe odstranjenjavanja vodnega kamna garancija ne krije.
	Led roșu intermitent. Aparat în Stand-By. Apăsăți tasta “⏻”.		Utripajoča rdeča led lučka. Aparat v Stand-By načinu. Pritisnite tipko “⏻”.
	S-a produs un eveniment ce solicită repornirea aparatului. Observați codul (E xx) menționat în partea de jos. Opriți aparatul și reporniți-l după 30 de secunde. În cazul în care se repetă problema, contactați centrul de asistență.		Pripetil se je dogodek, ki zahteva ponovni vklop aparata. Zapišite si kodo (E xx), ki je navedena spodaj. Izklopite aparat in ga po 30 sekundah ponovno vklopite. Če se težava ponovi, pokličite servisni center.